

Art-thérapie Transmission culturelle Animation socio-culturelle  
Éducation artistique Accompagnement par l'art Médiation culturelle  
Médiation culturelle LEXIQUE Démocratie culturelle Art-thérapie  
Appropriation culturelle Participation Inclusion sociale Médiateur Interprétation  
Action culturelle Animation socio-culturelle Action culturelle Education artistique Médiateur  
Médiation artistique Art communautaire Action culturelle Pratiques culturelles Inclus  
Animation socio-culturelle Participation Démocratisation culturelle  
Action culturelle Art communautaire Médiation artistique Animation socio-culturelle  
Appropriation culturelle Participation Art communautaire Accompagnement par l'art Tran  
Animation socio-culturelle Inclusion sociale Transmission culturelle  
Démocratie culturelle Éducation artistique Démocratisation culturelle Appropriation culturelle Animateur socio-c  
Transmission culturelle Art-thérapie Inclusion sociale Médiateur Action  
culturelle Animation socio-culturelle Éducation artistique

## Introduction

Ce lexique résulte d'une commande passée par Culture pour tous à la suite d'un constat simple : nous éprouvons tous, professionnels de la médiation, le besoin de définir et de situer nos pratiques, et ce, malgré la diversité de nos expériences. L'objet de la commande était donc à la fois très simple mais tout aussi délicat : constituer un document de références qui pourrait servir à l'ensemble des praticiens de la médiation.

En une vingtaine de courtes définitions sont évoqués les mots et les thèmes qui reviennent le plus souvent dans la réflexion et la mise en place de projets. La rédaction de ces définitions s'est faite à partir d'une synthèse des écrits des dix dernières années, tous secteurs de pratiques confondus, en consultant des ouvrages théoriques, des articles de revues, des rapports, des lexiques institutionnels et des conférences filmées.

Le document n'a pas été pensé comme une proposition fermée, bien au contraire, il se veut un outil de travail à bonifier et à enrichir de nouveaux mots et de nouvelles préoccupations qui germeront avec le temps.

Bonne lecture !

Marie-Blanche Fourcade  
Printemps 2014

Professeure associée au département d'histoire de l'art de l'Université du Québec à Montréal, Marie-Blanche Fourcade a une formation de muséologue et d'ethnologue qui l'amène à enseigner et mener des projets dans les champs de la culture et du patrimoine.

## **A**ction culturelle

Vision de la politique culturelle développée à partir des années 1960, l'action culturelle articule l'ensemble de moyens mis en œuvre pour établir un rapprochement du milieu culturel et artistique avec la population. L'action culturelle vise à réduire les inégalités d'accès à la culture en permettant aux individus de maîtriser davantage la réalité culturelle qui les entoure et de donner un sens social aux interventions culturelles et artistiques. Les Maisons de la culture, nées dans ce contexte, en sont les figures emblématiques.

## **A**nimation socio-culturelle

Si l'on se réfère à son étymologie, l'animation est à la fois ce qui donne de la vie ou du sens et du mouvement. Inscrite à l'enseigne de la culture et du social, l'animation est un modèle d'intervention qui a pour but d'accompagner le développement de différents groupes sociaux et d'individus par l'entremise d'activités, d'événements et de projets qui prennent différentes formes selon les milieux et les publics qu'ils soient à vocation culturelle, de loisirs, d'éducation ou d'intervention sociale. L'animation culturelle a pour effet de favoriser non seulement l'expression et l'épanouissement de chacun, mais également de stimuler la création et le renforcement de liens au sein du groupe engagé dans les activités.

## **A**nimateur socio-culturel

Qu'il travaille dans une maison de la culture, une bibliothèque, une école ou un organisme communautaire, l'animateur est en quelque sorte la cheville ouvrière des stratégies développées selon la philosophie et les pratiques de l'animation culturelle. À cheval entre l'intervention sociale et la création d'activités ou la gestion de projets, l'animateur agit comme un organisateur, un facilitateur, un accompagnateur voire un expert, des expériences de ses publics.

## **A**ppropriation culturelle

Avec pour objectif l'adoption de référents culturels d'une communauté ou d'un groupe, qui peut être celui d'origine ou celui d'accueil, dans un contexte migrant, l'appropriation culturelle se déroule selon trois séquences : une première qui se définit comme une prise de conscience durant laquelle l'individu tente de relier ses propres repères culturels et identitaires aux référents de la culture à laquelle il est exposé ; une deuxième, que l'on qualifie de prise de position, se met en place dès lors que l'individu peut, parmi ces référents externes, en identifier quelques-uns et se reconnaître à travers eux ; une troisième, enfin, la prise en charge, achève la démarche par l'intégration et la réinterprétation de ces référents. L'appropriation constitue le levier nécessaire à la transmission culturelle.

## Art communautaire

L'art communautaire est une démarche de création artistique collective qui implique un ou plusieurs artistes professionnels et des participants, membres d'une communauté (territoriale, sociale ou d'intérêt). Dans ce contexte, le projet créatif entraîne une participation collaborative de type « co-crédation » dans laquelle les artistes et les participants se partagent équitablement le pouvoir de décision sur l'ensemble du processus et le choix des différentes caractéristiques de l'œuvre (contenu, dispositifs, modalités). La création, dont le déroulement est aussi important que le résultat, est utilisée comme un outil qui favorise la prise de parole des participants, permet de révéler leurs expériences de vie et leurs préoccupations; ceci, dans une perspective de transformation sociale ou, tout du moins, de contribution à un mieux-être.

## Art-thérapie

L'art-thérapie se définit comme un accompagnement thérapeutique qui s'appuie sur un processus de création artistique. L'œuvre produite et le dialogue qui l'entoure constituent un fil conducteur, un cadre et un stimulateur dans l'expression de soi, de ses émotions, de ses ressentis et de ses difficultés. Ainsi, les mots et les images fusionnent durant l'activité créatrice pour permettre à chaque participant de trouver un mode de communication qui lui convienne. De multiples médiums peuvent être convoqués lors de la création que ce soit le dessin, la peinture, la sculpture, etc. L'art-thérapeute, dans le processus, agit comme guide dans la production et dans la traduction de la création en pistes de réflexion. L'art-thérapie se pratique de manière privilégiée dans les établissements de santé, mais elle se retrouve également dans le domaine des services sociaux et des organismes communautaires.

## Accompagnement par l'art

En dehors du contexte scolaire, l'accompagnement par l'art est une démarche qui s'inscrit dans le champ de l'éducation artistique et qui permet de rendre accessibles la culture et l'art à des personnes empêchées par leur état de santé. Développé dans des infrastructures associées aux soins de santé ou au domicile des participants, l'accompagnement par l'art se veut une rencontre collaborative autour d'un projet artistique adapté aux besoins, aux souhaits et aux capacités de chacun. La pratique artistique engagée dans la démarche est centrée sur le participant dans le but de lui faire éprouver du plaisir dans une activité culturelle, de soutenir son expression créatrice, de lui permettre de s'inscrire dans le temps présent, temporairement en dehors de la maladie et ainsi de contribuer à son bien-être.

## Démocratisation culturelle

Modèle d'intervention de l'action culturelle né au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la démocratisation culturelle poursuit deux grands objectifs de production, de diffusion et de réception. Il s'agit, d'abord, de favoriser, pour le plus grand nombre, l'accès aux œuvres d'art et aux trésors du patrimoine; ensuite, de stimuler et soutenir la création artistique contemporaine. Les stratégies mises en place par les gouvernements autour de cette culture dite « savante » désormais pensée pour tous, se concrétisent, entre autres, par le développement de l'éducation artistique, par la création de nouveaux équipements et d'espaces culturels, la professionnalisation de la médiation, l'investissement dans des œuvres d'art public, la création de résidences d'artistes, etc.

## Démocratie culturelle

La démocratie culturelle est généralement comparée à la démocratisation culturelle dans la mesure où elle offre une vision beaucoup plus inclusive de la culture et qu'elle offre une approche alternative qui au lieu de partir de l'État pour rejoindre les publics (logique descendante), prend avant tout appui sur la participation active des citoyens dans la diversité de leurs expériences (logique ascendante). En s'appuyant et en légitimant les multiples pratiques artistiques et culturelles des individus, notamment celles que l'on nomme « amateur », la démocratie culturelle privilégie l'expression de tous et donne à la culture une portée sociale incontestable.

## Éducation artistique

L'éducation artistique désigne un ensemble d'enseignements et d'activités qui a pour objectif, d'une part, le développement de compétences associées à la connaissance, la compréhension et la pratique de diverses formes d'art et, d'autre part, la découverte des multiples expériences culturelles reliées à la fréquentation de lieux de diffusion ou de création ainsi qu'à la rencontre d'artistes et d'œuvres. Cette formation, qui se déroule dans un cadre scolaire par le biais, notamment, d'enseignements obligatoires et de projets particuliers, et dans un temps de loisirs, en particulier avec les cours, les ateliers et les camps proposés par les organismes culturels et communautaires, vise plus largement à contribuer à la formation de consommateurs voire d'acteurs des milieux artistiques et culturels, mais également à participer au développement personnel, social et culturel des jeunes.

## Inclusion sociale

L'inclusion sociale se définit d'abord comme un principe, celui du respect de la diversité et de la promotion de l'égalité des chances pour tous les membres d'une même communauté. Elle recouvre également un ensemble d'actions politiques, institutionnelles et communautaires visant à réduire les obstacles professionnels, sociaux et culturels qui engendrent l'exclusion. Les stratégies d'inclusion sociale ont pour objectif de permettre à chacun d'avoir accès aux ressources et services nécessaires afin d'avoir des conditions de vie dignes, de contribuer à l'établissement ou au rétablissement d'un sentiment d'appartenance, de valorisation et d'acceptation au sein de la communauté, d'encourager une participation sociale active et le développement de relations sociales avec d'autres membres de cette communauté. De plus en plus d'organismes intègrent des stratégies de médiation culturelle comme vecteurs de cette volonté d'inclusion.

## Interprétation

L'interprétation vise à révéler le sens d'un objet, d'une œuvre, d'un lieu, d'un événement ou d'un savoir-faire, en vue non seulement de faire vivre une expérience de qualité aux visiteurs, mais également de susciter chez eux une réflexion critique et une prise de conscience à l'égard de ce qui est interprété. L'interprétation se fonde historiquement sur une série de principes énoncés par Freeman Tilden, dans le contexte de valorisation du patrimoine naturel à la fin des années 1950, aux États-Unis. Pratique interdisciplinaire définie comme une relation entre l'interprète et le public, l'interprétation s'appuie sur l'expérience personnelle des visiteurs et tente de révéler une signification au-delà de la simple communication d'informations. Elle cherche également, par la provocation, à éveiller la curiosité plutôt qu'à instruire.

## **M** Médiation artistique

Le contexte artistique, qu'il soit ancré au cœur ou à l'extérieur d'une institution muséale, est le milieu privilégié dans lequel éclosent, dans les années 1990, les pratiques de médiation culturelle. Dans ce contexte, la médiation recouvre des pratiques d'intervention et des dispositifs mis en œuvre par une multiplicité d'acteurs, professionnels de musées, artistes, amateurs, accompagnants et thérapeutes, afin de favoriser le rapprochement entre l'art et les publics. La médiation, qui a une double vocation esthétique et sociale, s'appuie sur une proposition, faire vivre et valoriser une expérience artistique en proposant de mettre en dialogue les œuvres, la démarche créatrice (voire le ou les artistes) et les individus.

## **M** Médiation culturelle

À la jonction du culturel et du social, la médiation culturelle déploie des stratégies d'intervention – activités et projets – qui favorisent dans le cadre d'institutions artistiques et patrimoniales, de services municipaux ou de groupes communautaires, la rencontre des publics avec une diversité d'expériences. Entre démocratisation et démocratie culturelles, la médiation culturelle combine plusieurs objectifs : donner accès et rendre accessible la culture aux publics les plus larges, valoriser la diversité des expressions et des formes de création, encourager la participation citoyenne, favoriser la construction de liens au sein des collectivités, contribuer à l'épanouissement personnel des individus et au développement d'un sens communautaire.

## **M** Médiateur

Établir des liens, mettre en relation un milieu culturel et des publics, tel est le mandat du médiateur. Son action s'appuie, d'une part, sur une connaissance des publics, des contenus et du milieu et, d'autre part, sur une compétence à animer ainsi qu'à concevoir, organiser et accompagner des projets.

## **P** Participation

L'action de participer ou « prendre part » recouvre, dans le domaine culturel, plusieurs réalités. La participation peut d'abord être comprise comme les multiples formes de pratiques et de consommation de la vie culturelle. En évoquant la participation à la lumière d'une dimension citoyenne, elle exprime l'engagement d'individus ou de groupes dans la réalisation de projets culturels qui contribuent à un mieux-être ou à un bien-vivre ensemble. Dans une perspective pratique, on peut également comprendre la participation comme les différents degrés d'activité (ou de passivité) qui peuvent être convoqués lors d'une expérience culturelle : allant de la réception, dans le cadre d'une visite au musée à la collaboration ou la co-création dans le contexte d'une œuvre collective.

## Publics et non-publics

Selon les contextes et les points de vue, la notion de public se traduit par diverses appellations : grand public, usagers, visiteurs, spectateurs, consommateurs, audience. Le public – ou les publics, formule plurielle qui reflète davantage la réalité – désigne un ensemble de personnes susceptibles de recevoir les messages envoyés par le milieu culturel et d’avoir un intérêt pour une institution, un événement, un lieu ou une pratique artistique. Une partie de ces individus manifestent cet intérêt par la fréquentation ou la consommation d’une activité culturelle.

La notion de « non-public » regroupe l’ensemble des personnes que des institutions ou des équipements culturels n’arrivent pas à atteindre par le biais de leurs activités. Plusieurs raisons sont mises de l’avant, parmi celles-ci, le manque d’accessibilité, l’intérêt ou les représentations négatives qui peuvent être associées aux institutions culturelles.

## Pratiques culturelles

Les pratiques culturelles regroupent les multiples formes de consommation et de participation à la vie culturelle, qu’elles s’inscrivent dans un temps quotidien ou de loisir, dans la sphère privée ou dans l’espace public. Concrètement, ces pratiques recouvrent la fréquentation d’équipements et de manifestations culturels (les institutions muséales, les bibliothèques, les médiathèques, les théâtres, les cinémas, les salles de concert, les maisons de la culture), l’ensemble des pratiques en amateur (musique, arts plastiques, théâtre, danse, photographie) ainsi que les habitudes concernant la lecture, la musique, les médias et les technologies numériques.

## Transmission culturelle

Processus de construction identitaire, la transmission culturelle se déroule dans le cercle familial, le milieu scolaire et les multiples espaces de socialisation. Il permet, dès le plus jeune âge, d’acquérir par un apprentissage implicite – l’imprégnation – une connaissance des normes, des codes et des valeurs culturelles nécessaires à la vie en société. La transmission culturelle ne suppose pas seulement un acte de communication et la reproduction littérale des comportements de la génération précédente. En effet, elle engage également un acte d’interprétation, de réappropriation et de transformation de cet héritage de la part de ceux qui le reçoivent.

Pour en savoir plus : <http://mediationculturelle.culturepourtous.ca>

## Bibliographie

- Association des Art-thérapeutes du Québec, [en ligne], <http://www.aatq.org/arttherapy>
- Médiation Culturelle Association, [en ligne], <http://www.mediationculturelle.net/>
- Belkaïd, Nadia et Zohra Guerraoui, « La transmission culturelle », *Empan* 3, 2003 (51), p. 124-128.
- Bordeaux, Marie-Christine, « La médiation culturelle en France, conditions d'émergence, enjeux politiques et théoriques », Actes du Colloque international sur la médiation culturelle, Montréal, décembre 2008, [en ligne] [http://www.culturepourtous.ca/forum/2008/PDF/11\\_Bordeaux.pdf](http://www.culturepourtous.ca/forum/2008/PDF/11_Bordeaux.pdf)
- Caune, Jean, « Pratiques culturelles, médiation artistique et lien social », *Hermès, La Revue, Les politiques publiques en question*, 1996, vol. 2 (20), p. 169-175.
- Chaumier, Serge et François Mairesse, *La médiation culturelle*, Paris, Armand Colin, 2013, 284 p.
- Conseil des ministres de l'Éducation, Document de fondements pour une approche culturelle de l'enseignement. Cadre pancanadien pour l'appropriation de la culture dans les écoles de langue française, 2012, 98 p.
- Culture pour tous, UQAM, Télé-Québec, « Art, éducation et citoyenneté », « Art et santé », « Art et travail », « Art et changement durable », *La médiation culturelle : créer ensemble*, 2013, 4 émissions – 30 minutes.
- Daigle, Andrée, Émilie Guertin et Nadine Lizotte, *Médiation culturelle : guide pratique*, Réseau Les Arts et la Ville, 2007, 10 p.
- Desvallées, André et François Mairesse (dir.), *Dictionnaire encyclopédique de muséologie*, Paris, Armand Colin, 2011, 723 p.
- Donat, Olivier, *Les pratiques culturelles des Français à l'ère numérique. Enquête 2008*, Paris, Ministère de la culture et de la communication, 2009, 288 p.
- Fontan, Jean-Marc et Eva Quintas (dirs.), « Regards croisés sur la médiation culturelle », *Cahiers de l'action culturelle*, vol. 6, (2), 2007, 40 p.
- Fontan, Jean-Marc, Jocelyne Lamoureux et Carmen Fontaine, « L'art social, l'art communautaire, l'art engagé et l'animation », « Les collections et après... », *Cahiers de l'action culturelle*, vol. 4, (1), 2005, 48 p.
- Lafortune, Jean-Marie, « L'essor de la médiation culturelle au Québec à l'ère de la démocratisation », *Bulletin des Bibliothèques de France*, 2013, (3), [en ligne], <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2013-03-0006-001>
- Lafortune, Jean-Marie, (dir.), *La médiation culturelle. Le sens des mots et l'essence des pratiques*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2012, 248 p.
- Lafortune, Jean-Marie, « De la démocratisation à la démocratie culturelle : dynamique contemporaine de la médiation culturelle au Québec » dans Laurent Martin et Philippe Poirrier (dir.), *Démocratiser la culture. Une histoire comparée des politiques culturelles Territoires contemporains, nouvelle série – 5 -*, 2012, [En ligne], [http://tristan.u-bourgogne.fr/CGC/publications/Democratiser\\_culture/JM\\_Lafortune.htm](http://tristan.u-bourgogne.fr/CGC/publications/Democratiser_culture/JM_Lafortune.htm)
- Lamizet, Bernard, *La médiation culturelle*, Paris/Montréal, L'Harmattan, 1999, 447 p.
- Lamoureux, Ève, *Art et politique. Nouvelles formes d'engagement artistique au Québec*, Montréal, Les éditions Écosociété, 2009, 268 p.
- Lamoureux, Jocelyne, Ilia Castro et Charles Rajotte (dir.), « États des lieux de l'action culturelle », *Cahiers de l'action culturelle*, vol. 3 (1), 2004, 83 p.
- Legault, Caroline, sous la supervision de Jacques Laflamme et Alexandra Roy, *Enquête sur les pratiques culturelles au Québec*, *Survolt*, ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, no 23, août 2012, 24 p., [en ligne], [https://www.mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/Survol23\\_08-2012rev.pdf](https://www.mcc.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/Survol23_08-2012rev.pdf)

Leduc, Véronique, L'art communautaire, un espace pour construire la reconnaissance sociale des femmes criminalisées au Québec ? Points de vue de participantes impliquées dans le projet Agir par l'imaginaire, Mémoire de maîtrise, octobre 2011, 257 p.

Liquière, Vincent (dir.), Médiations, Paris, CNRS éditions, 2010, 168 p.

Ministère de la Culture et des Communications, Médiation culturelle & Politique de la ville – un lexique -, 2003, [en ligne], <http://www.culture.gouv.fr/culture/politique-culturelle/ville/mediation-culturelle/intro.html>

Moulinier, Pierre, (2012) [2011] « La démocratisation culturelle dans tous ses états », Histoire des politiques de « démocratisation culturelle », 26 p., [en ligne], [http://www.culturecommunication.gouv.fr/content/download/44026/350480/file/Ecrits %20sur %20 la %20d%C3%A9mocratisation %20cult.pdf](http://www.culturecommunication.gouv.fr/content/download/44026/350480/file/Ecrits%20sur%20la%20d%C3%A9mocratisation%20cult.pdf).

Octobre, Sylvie, « Pratiques culturelles chez les jeunes et institutions de transmission : un choc des cultures ? », Culture prospective, Transmission et légitimation, Ministère de la Culture, 2009, 8 p., [en ligne], <http://www2.culture.gouv.fr/culture/deps/2008/pdf/Cprospective09-1.pdf>

Octobre, Sylvie, Christian Détrez, Pierre Mercklé et Nathalie Berthomier « La diversification des formes de la transmission culturelle : quelques éléments de réflexion à partir d'une enquête longitudinale sur les pratiques des adolescents », Recherches familiales, 2011, vol. 1, (8), p. 71-80.

Poirier, Christian (dir.), La participation culturelle des jeunes de Montréal – Des jeunes culturellement actifs. Version abrégée, Montréal, INRS, 2012, 176 p.

Proulx, Raphaëlle, Variations colorées d'une pratique mondialisée : l'appropriation culturelle du graffiti hip-hop à Montréal et à Sao Paulo, Thèse de doctorat, Département d'anthropologie, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal, 2010, 556 p.

Santerre, Lise, « De la démocratisation de la culture à la démocratie culturelle », dans Belavance, Guy (dir.), Démocratisation de la culture et démocratie culturelle, deux modèles d'action publiques, Sainte-Foy, Éditions IQRC/Presses de l'Université Laval, 2000, p. 47-63.

Sylvestre, Jean-Pierre, « Introduction », « Les politiques publiques en question », Hermès, La Revue, 1996, vol. 2 (20), p. 23-26.

Trudel, Mona et Suzanne Mongeau, L'accompagnement par l'art d'enfants gravement malades. Un espace de création, de jeu et de liberté, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2008, 77 p.